

CODE

COLOURS

W

EN

DE

PL

RU

STANDARDS

PACKING

1 / 8

pc. / St. / szt. / шт.

EN 12492:2012

RAW-POL, Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland

REIS

professional safety GOODS

The member of REIS GROUP

v. EC2HM.102

# KAS-CLIMBER

## Instruction for use

## Gebruiksaanwijzing

## Instrukcja użytkowania

## Инструкция по применению

support.rawpol.com for other languages

RO UA CZ SK HU LT LV EE BY MD BG SI  
ES AT NL FR DA PT IT SE FI NO TR GR



**attempt to work without becoming familiar with the current/proper instruction for use!** THIS MANUAL CAN BE REPEATEDLY COPIED IN ORDER ANY USER CAN READ THE INFORMATION INCLUDED HEREIN.

In any doubts please contact with health and safety specialist, the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer in order to explain them. This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the product. The signs description in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

### ANLEITUNG UND INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

**Hersteller:** RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polen.

Dieses Produkt Gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung. Es wurde der Kategorie II zugeordnet.

**Standards:** EN 12492:2012, Bergsteigerausrüstung, Bergsteigerhelme. Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfverfahren.

**Notifizierte Stelle:** BSI Group The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands, Nummer der Stelle: 2797

**Produkt/Beschreibung:** Bergsteigerhelm. Detaillierte Eigenschaften des Produkts sind unter rawpol.com erhältlich.

**Bestimmung:** Der Helm schützt den oberen Teil des Kopfes vor Stößen durch herabfallende oder sich bewegende Gegenstände sowie vor Stößen des Kopfes gegen Hindernisse gemäß der von ihm erfüllten Norm. Der Schutz, den ein Helm bietet, hängt von den Umständen des Unfalls ab und das Tragen eines Helms kann nicht immer den Tod oder eine langfristige Behinderung verhindern. Ein Teil der Aufprallenergie wird vom Helm absorbiert, wodurch die Aufprallkraft auf den Kopf verringert wird. Die Struktur des Helms kann durch die Absorption dieser Energie beschädigt werden und jeder Helm, der einem schweren Schlag ausgesetzt ist, muss ersetzt werden, auch wenn kein Schaden erkennbar ist. Das Schutzniveau wurde auf der Grundlage von Tests ermittelt, die gemäß den Bedingungen durchgeführt wurden, die in den geltenden Normen/Spezifikationen beschrieben sind. Das Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Risiken und ist für den Einsatz in der Umgebung bestimmt, in der es auftritt. In einer bestimmten Einsatzumgebung sollte immer eine Gefahrenbeurteilung durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass das Produkt Schutz gegen alle in dieser Umgebung vorhandenen Gefahren bietet. Um einen angemessenen Schutz zu gewährleisten, muss ein Produkt ordnungsgemäß ausgewählt, montiert, verwendet und gewartet werden, und der Benutzer sollte in der Verwendung des Produkts geschult werden.

**Begrenzungen:** Sie werden davon gewarnt, das Produkt entgegen seinem Verwendungszweck und den Anweisungen im Handbuch zu verwenden. Der Schutz gegen Bedrohung und Gefahren, die nicht in der Anleitung erwähnt werden, ist nicht garantiert. Bergsteigerhelme sind mit einem Haltesystem ausgestattet, um den Helm am Kopf zu halten. Es kann jedoch vorhersehbar sein, dass Helme eingeklemmt werden und dadurch Strangula-

### INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS

**Manufacturer:** RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland.

This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation. It has been assigned to the II category.

**Standards:** EN 12492:2012 „Mountaineering equipment. Helmets for mountaineers. Safety requirements and test methods.”

**The notified body:** BSI Group The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands, number of the body: 2797

**Product/description:** Helmet for mountaineers. Detailed characteristics of the product is provided at the address rawpol.com.

**Intended use:** This helmet ensures the protection of the top part of the head against impacts resulting from the falling or moving objects as well as against striking the obstacles with your head in accordance with the standard it meets. The protection given by a helmet depends on the circumstance of the accident and wearing a helmet cannot always prevent death or long term disability. A proportion of the energy of an impact is absorbed by the helmet, thereby reducing the force of the blow sustained by the head. The structure of the helmet may be damaged in absorbing this energy and any helmet that sustains a severe blow needs to be replaced even if damage is not apparent. The level of protection was obtained on the basis of tests carried out according to conditions described in the norms specifications to which they apply. The product provides protection against the above risks and it is intended for use in the environments in which they occur. Please always carry out a risk assessment in a given use environment to verify whether the product provides protection against all risks available in this environment. To provide proper protection, a product must be properly selected, fitted, used and maintained, and the user should be trained in the use of the product.

**Limitations:** It is cautioned against using the product incorrectly and instructions. The protection against hazards and dangers not listed in the manual is not guaranteed. Mountaineers' helmets are fitted with a retention system to retain the helmet on the head. However, there may be a foreseeable risk that helmets could become trapped and thereby cause a risk of strangulation. Do not use this helmet for any motorized sports, bicycling or any activity for which it was not designed. Before use, the user is obliged to read and understand the instructions for use. The user is fully responsible for his/her actions and decisions.

**Technical data:** The shell of the protective helmet is made of the ABS material.

**Size:** The girth of head is adjusted in range of: 53-63 cm.

**Use and handling:** Before each use and in case of hit to the helmet check the condition of the shell and padding fitted to the top of the inside part of the helmet for any cracks or deformations on the inside or outside, and if the helmet is not damaged in any other way and have not discoloration, as well as the harness for any damage, e.g. cracks, torn seams, cuts, protruding threads. It should be checked whether the ratchet on the back of the headband works properly, i.e. the headband loosens when you turn the ratchet counterclockwise and tightens when you turn the ratchet clockwise, and also whether the buckle closes and opens without the excessive effort. The product showing any signs of damage or discoloration should be immediately replaced with a new one. It is recommended that the helmet be thoroughly inspected at least once every 12 months by a person competent to carry out this type of inspection. During use, you should monitor whether the helmet and harness are stable and in the right position as well as all parts of the product function properly.

tionsgefahr besteht. Benutzen Sie den Helm nicht für Motorsport, Radfahren oder andere Aktivitäten, für die er nicht konzipiert ist. Vor der Nutzung ist der Nutzer verpflichtet, die Gebrauchsanweisung zu lesen und zu verstehen. Der Nutzer trägt die volle Verantwortung für seine Handlungen und Entscheidungen.

**Technische Daten:** Schutzhelmschale gefertigt aus Kunststoff/ABS.

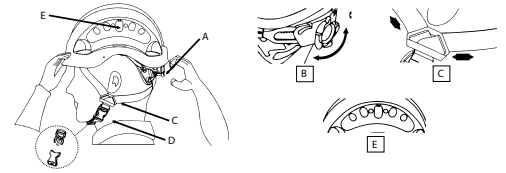
**Größe:** Die Kopfgröße ist im Bereich von einstellbar: 53-63 cm.

**Gebrauch und Bedienung:** Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch und im Falle eines Aufpralls auf den Helm sorgfältig den Zustand der Schale und des im oberen Teil der Innenseite der Schale befestigten Aufprallschutzes auf Risse oder Verformungen an der Innen- und Außenseite und dass der Helm nicht beschädigt auf irgendeine andere Art und Weise oder verfärbt ist, sowie das darunterliegende Geschir auf etwaige Beschädigungen, z.B. Risse, gerissene Nähte, Schnitte, abstehende Fäden. Sie sollten auch prüfen, ob der Knopf auf der Rückseite des Kopfbands ordnungsgemäß funktioniert, d. h. das Kopfband löst sich, wenn Sie den Knopf gegen den Uhrzeigersinn drehen, und strafft, wenn Sie den Knopf im Uhrzeigersinn drehen, und ob sich die Gürtelschnalle ohne großen Kraftaufwand schließen und lösen lässt. Jedes Produkt, das Anzeichen von Beschädigung oder Verfärbung aufweist, sollte sofort durch ein neues ersetzt werden. Es wird empfohlen, den Helm mindestens alle 12 Monate einer gründlichen Inspektion durch eine Person zu unterziehen, die für die Durchführung dieser Art von Inspektion zuständig ist. Während des Gebrauchs sollten Sie darauf achten, dass Helm und Gurt stabil und in der richtigen Position sind und ob alle Teile des Produkts ordnungsgemäß funktionieren.

- Der Helm wird mit montiertem Gurt geliefert. Alle Gurte des Gurtes müssen an der Helmschale befestigt sein und dürfen nicht verdreht sein. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte zur Klärung an den Hersteller, einen autorisierten Vertreter des Herstellers, eine Fachkraft für Arbeitssicherheit oder eine für die Prüfung von Bergsteigerhelmen zuständige Person.
- Lösen Sie den Knopf am hinteren Aufhängungsgurt, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen (siehe Teile A und B).
- Setzen Sie den Helm auf Ihren Kopf und drücken Sie ihn wie im Bild gezeigt an Ihren Kopf, bis Sie eine angenehme Höhe des Helms auf Ihrem Kopf erreicht haben.
- Passen Sie den Gurt mit dem Knopf am hinteren Gurt des Gurtes durch Drehen im Uhrzeigersinn an die Größe Ihres Kopfes an, sodass der Helm stabil sitzt und ausreichend Komfort bietet (siehe Teile A und B).
- Befestigen Sie den Kinnriemen mit der Kunststoffschalle und stellen Sie ihn auf die entsprechende Länge ein. Die Gürtelschnalle muss ordnungsgemäß befestigt sein. Der Kinnriemen sollte sich sanft um den Hals des Benutzers legen, um sicherzustellen, dass der Helm während der Verwendung, insbesondere im Falle eines Sturzes, auf dem Kopf bleibt, den Benutzer jedoch nicht einschnüren und dadurch Unbehagen verursachen. (Siehe Teil D).
- Wenn der Kinnriemen zu locker ist oder sich nicht schließen lässt, stellen Sie die Riemen mithilfe des Verstellsystems auf die entsprechende Länge ein (siehe Abschnitt C).
- Nehmen Sie dazu den Helm vom Kopf ab (siehe Punkt 7) und wiederholen Sie anschließend die Schritte 1-5.
- Passen Sie die Belüftungsoffnungen an, indem Sie die Abdeckung an den Seiten des Helms mithilfe des Griffs nach oben oder unten bewegen (siehe Abschnitt E).
- Um den Helm vom Kopf zu nehmen, lösen Sie den Kinnriemen, lösen Sie den Gurt und ziehen Sie ihn dann vom Kopf.

### Instruction of assembly:

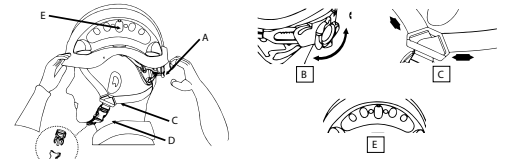
- The helmet is delivered with a harness installed. All straps of the harness must be attached to the helmet shell and must not be twisted. In case of doubts, please contact the manufacturer, an authorized representative of the manufacturer, an occupational health and safety specialist or a person competent to inspect mountaineering helmets for clarification.
- Loosen the ratchet on the back part of headband by anticlockwise (see parts A and B).
- Put helmet on your head and fit it to the head as it is shown in the picture until you reach the comfortable helmet height.
- Adjust the harness to the size of the head by adjusting the ratchet on the back of the headband by turning it clockwise, so the helmet should fit firmly and ensure correct comfort (see part A and B).
- Fasten the chinstrap with the plastic buckle and adjust it to the appropriate length. The strap buckle must be securely fastened. The chinstrap should fit gently around the user's neck to ensure that the helmet remains on the head during use, especially in the event of a fall, but should not chafe the user causing discomfort. (see part D) If the chinstrap is too loose or cannot be fastened, adjust the straps to the appropriate length using the adjustment system (see section C). To do this, remove the helmet from your head (see point 7) and then repeat steps 1-5.
- Adjust the ventilation openings by moving the cover on the sides of the helmet up or down using the knob (see section E).
- To remove helmet from the head, please unfasten the strap and then take off the helmet off your head.



The product does not have additional equipment and replaceable parts. Materials used to make the product, should not adversely affect the user's hygiene or health. However, any substance contained in the material of the product or being a component of the product can be allergen, such as cotton, leather, metal parts, latex, stains, etc. It is recommended that sensitive persons test the product or seek for medical advice before use.

**Cleaning, maintenance and disinfection:** Wash with soapy water using a soft cloth or sponge. Do not use abrasive materials. DON'T USE SOLVENTS OR ALCOHOL! Every three months, all parts that have a direct contact with the user should be disinfected. It is recommended to use commercially available cleaners, disinfectants for a given type of material that are known to be harmless to health.

**Storage:** The product should be stored at the appropriate temperature, in dry and well ventilated place, away from direct presence of heating devices. Too high humidity of air, too high or



Das Produkt hat keine zusätzliche Ausrüstung oder Ersatzteile.

Materialien, aus denen dieses Produkt hergestellt wurde, sollten sich nicht negativ auf die Gesundheit und Hygiene des Benutzers auswirken. Es sind keine Fälle bekannt, in denen die Materialien der Schutzbrille bzw. Korbrille allergische Reaktionen hervorrufen, jedoch kann jede im Produktmaterial enthaltene Substanz oder jene als Bestandteil des Produktes fungierende Substanz ein Allergen, wie z. B. Baumwolle, Leder, Metallelemente, Latex, Farbstoffe usw. sein. Es wird besonders empfindlichen Personen empfohlen, vor dem Gebrauch das Produkt zu testen oder einen Arzt aufzusuchen.

**Reinigung, Pflege und Desinfektion:** Mit Wasser und Seife und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen. Verwenden Sie keine rauen Materialien. KEINE LÖSUNGSMITTEL ODER ALKOHOL VERWENDEN! Alle 3 Monate wird eine Desinfektion empfohlen. Die Desinfektion aller Teile, die mit dem Benutzer in Kontakt kommen, sollte mit allgemein verfügbaren Desinfektionsmitteln erfolgen.

**Aufbewahrung:** Das Produkt sollte bei der entsprechenden Temperatur gelagert werden, an einem trockenen, gut belüfteten Ort, von der unmittelbaren Nähe von Heizgeräten fernhalten. Eine zu hohe Feuchtigkeit, zu hohe oder niedrige Temperatur oder intensives Licht können die Qualität des Produkts beeinträchtigen. Der Helm darf während der Lagerung nicht durch andere Gegenstände gequetscht oder eingeklemmt werden. Der Hersteller haftet nicht für die Qualität des Produkts, das nicht entsprechend den Empfehlungen aufbewahrt wird. Dies kann den Grad des Produktschutzes reduzieren.

**Verpackungsart:** Es wird empfohlen, dieses Produkt in der Originalverpackung zu vertreiben (einschließlich Transport). Schützen Sie den Helm bei Lagerung oder Transport mit einem zusätzlichen Karton (Originalverpackung + Karton) vor möglichen Stößen. Das Laden, Transportieren und Entladen sollte unter Bedingungen erfolgen, die vor Nässe, Verschmutzung und Beschädigung schützen.

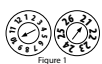
**Produktionsdatum:** Steht auf dem Produkt (Illustration 1). Die Pfeile geben jeweils den Monat und das Jahr der Produktion an.

**Halbbarkeitsfrist:** Diese Frist lässt sich auf Grundlage des Produktverbrauchs abschätzen. Aufgrund der unterschiedlichen Nutzungsdensität und Umwelteinflüsse wie Sonnenlicht, Regen usw. ist es nicht möglich, ein konkretes Datum anzugeben. Das Produkt behält die Schutzigenschaften bis zum Zeitpunkt einer Beschädigung bei, die sich ohne Reduzierung des Schutzniveaus beheben lässt. Es wird empfohlen, den Helm alle 2-3 Jahre ab Gebrauchsbeginn auszutauschen. Ersetzen Sie einen beschädigten oder verfärbten Schutzhelm unbedingt durch einen neuen. Bei sachgemäßer Lagerung kann die Lagerzeit des Produkts bis zu 5 Jahren ab dem



low temperature or intense light can adversely impact the product quality. The helmet must not be crushed or pinched by other objects during storage. Manufacturer accepts no liability for the quality of the product stored contrary to the instructions. This may result in a lowering of the product protection level.

**Type of packaging:** It is recommended to distribute (including transport) the product in the original unit package. During storage or transport, protect the helmet against possible impacts with an additional carton (original unit packaging + carton). Loading, transport and unloading should take place in environment protecting against splashes, dirt and damage.



**Date of production:** It is on the product (Figure 1). The arrows indicate the month and year of production respectively.

**Shelf life:** It can be estimated on the basis of the product wear and tear. Due to the different intensity of use and environmental influences, such as sunlight, rain, etc., it is not possible to provide a precise date.

The product retains its protective properties up to the moment of a damage which cannot be repaired without decreasing its protective level. It is recommended to replace the helmet every 2-3 years from the start of use. Damaged or discolored protective helmet must be replaced. With proper warehousing the storage time of the product can be up to 5 years from the date of production.

**Marking:** 7 KAS-CLIMBER CE CE III 53-63 cm EN12492:2012 - marking the shell of the helmet. CODE - commodity product code; COLOURS - available colour range; PACKING - quantity of the product in the smallest packaging/quantity in the carton; STANDARDS - standards; 1 (REIS) (REIS) - manufacturer identification mark; EN12492 - number of European standards; 53-63 cm - size range; ABS - shell material; III - make acquainted with the instructions for use; III - batch code; III - online instruction; CE - conformity mark; III - conformity sign of Customs Union; III - Ukrainian conformity sign

**ATTENTION!** To retain its protective properties, the helmet has to be checked regularly. **CAUTION!** For adequate protection this helmet has to be fit or to be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The attention of the users is also drawn to the damage of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

**The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com.** In case this manual becomes out-of-date as a result of modifications to law or other factors, you should download a new version. Up-to-dated manuals are available at rawpol.com or support.rawpol.com. This manual is marked on the first page with version number v. EC2HM.102, where EC2HM is the identifier of product group and 102 the successive version number. If markings explained in the instructions are not the same as marked on the product or on the packaging, it means that you can have the instruction for use for other lot or other good. In case the instruction is out of date or improper to the owned lot of goods, it must be strictly obtained the current/proper instruction for use and become familiar with its content. Do not

Herstellungsdatum betragen.

**Kennzeichnung:** 7 KAS-CLIMBER CE CE III 53-63 cm EN12492:2012 - Markierung der Helmschale; CODE - Warencode des Produkts; COLOURS - verfügbare Farben; PACKING - Anzahl der Produkte in der kleinsten Kartonverpackung; STANDARDS - Normen; 1 (REIS) - Herstellerkennzeichen Identifikationszeichen des Herstellers; EN12492 - die Nummer der europäischen Norm; 53-63 cm - Größenbereich; ABS - Schalenmaterial; III - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung; III - Chargennummer; III - online-Anleitung; CE - Konformitätszeichen; III - Zollunion-Konformitätszeichen; III - das Konformitätszeichen von Ukraine

**WICHTIGER HINWEIS!** Damit das Produkt seine Schutzeigenschaften behält, muss es regelmäßig überprüft werden.

**WARNHINWEIS!** Um einen ausreichenden Schutz zu bieten, muss ein Helm auf die Kopfgröße des Benutzers passen bzw. darauf eingestellt sein. Der Helm ist so konzipiert, dass er die Energie eines Aufpralls absorbiert, bis er teilweise zerstört oder beschädigt wird. Auch wenn ein solcher Schaden nicht deutlich sichtbar ist, sollte jeder Helm, der einem schweren Aufprall ausgesetzt war, ersetzt werden. Achten Sie auf Schäden, die durch die vom Hersteller empfohlene Änderung oder Entfernung von Originalkomponenten des Helms entstehen. Der Helm darf nicht so verändert werden, dass zusätzliche Zubehörteile auf eine Weise angebracht werden, die nicht vom Hersteller empfohlen wird. Verwenden Sie keine Farben, Lösungsmittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten auf dem Helm, es sei denn, dies entspricht den Anweisungen des Herstellers. Zur Reinigung, Pflege oder Desinfektion nutzen Sie Stoffe verwendet werden, die den Helm nicht beeinträchtigen und bei deren Verwendung gemäß den Anweisungen und Informationen des Herstellers keine nachweislich schädlichen Auswirkungen auf den Benutzer haben.

**Der Zugang zur EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter support.rawpol.com.**

Verliert die Anleitung ihre Gültigkeit wegen Änderungen von Rechtsvorschriften oder sonstigen Faktoren, muss ihre aktuelle Version heruntergeladen werden. Die aktuellen Anleitungen finden Sie unter rawpol.com oder support.rawpol.com. Dieses Handbuch ist auf der ersten Seite mit der Versionsnummer v. EC2HM.102 gekennzeichnet, wobei EC2HM der Bezeichner der Produktgruppe und 102 die fortlaufende Versionsnummer ist. Wo Schilder sind in der Anleitung erklärt, sind nicht die gleichen wie auf dem Produkt oder auf der Verpackung gekennzeichnet, bedeutet dies, dass Sie die Bedienungsanleitung für eine andere Charge oder andere Waren haben. Wenn der Besitzer nicht mehr aktuell ist oder falsch, im Besitz der Partie unbedingt erhalten die aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung und machen Sie sich mit dessen Inhalt. **Versuchen Sie nicht, ohne zu wissen, die aktuellen/richtigen Anweisungen für die Arbeit!**

DIESE ANLEITUNG LÄSST SICH MEHRMAHS Vervielfältigen, DAMIT SICH JEDER PRODUKT-BENUTZER MIT IHR VERTRAUT MACHEN KANN. Bei jedweden Zweifeln ist die Arbeitsschutzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigter Herstellervertreter zwecks Klärung des jeweiligen Sachverhalts zu kontaktieren. Diese Anleitung gilt als fester Bestandteil der Verpackung und zugleich als ihre Kennzeichnung. Gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates Art.17 Ziff. 1 müssen alle Kennzeichnungen nicht auf dem Produkt angebracht werden. Die Beschreibung der Kennzeichnung in der Anleitung gilt als eine bindende Information, auch dann, wenn Faktoren eintreten, die dazu führen, dass die Kennzeichnungen auf dem Produkt unleserlich sind. Sämtliche Kennzeichnungen, die in dieser Anleitung nicht erläutert wurden, beziehen sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit und Gesundheit. Dieses Produkt und ihre Verpackung sind gemäß den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen. Informationen

